

**Agencia de Cooperación Internacional del Japón**  
**Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación**

**EL ESTUDIO DE LA VERIFICACION  
DEL PLAN MAESTRO  
SOBRE DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE  
PARA  
LA REDUCCION DE LA POBREZA  
EN LA REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL  
DE  
LA REPUBLICA DE GUATEMALA**

**TOMO-II : ANEXO**

**MARZO 2003**

**Nippon Koei Co., Ltd.**

**AFA**

**JR**

**03-29**

**Agencia de Cooperación Internacional del Japón**

**Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación**

**EL ESTUDIO DE LA VERIFICACION  
DEL PLAN MAESTRO  
SOBRE DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE  
PARA  
LA REDUCCION DE LA POBREZA  
EN LA REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL  
DE  
LA REPUBLICA DE GUATEMALA**

**TOMO-II : ANEXO**

**MARZO 2003**

**Nippon Koei Co., Ltd.**

## **LISTA DE INFORMES**

TOMO-I : INFORME PRINCIPAL

TOMO-II : ANEXO-1 LOS PROYECTOS PILOTO

- A. Información General
- B. Plan del Fondo Revolvente para el Hilo de Tejido a Mano
- C. Proyecto de Mini-Riego
- D. Plan de Mejoramiento de la Calidad de Agua del Sistema de Agua Potable Existente
- E. Plan de Mejoramiento de la Producción de Café
- F. Plan para la Reducción de la Carga de Trabajo en las Áreas de Montaña a Través del Procesamiento de Café
- G. Plan de Rehabilitación del Sistema de Agua Potable
- H. Plan de Mejoramiento de la Calidad de Agua del Sistema de Agua Potable Existente
- I. Plan de Extensión de Uso de Estufas Mejoradas y Baño Sauna "Temascal"
- J. Plan de Almacenamiento de Papa
- K. Proyecto de Parcelas Modelo de Producción de Papas
- L. Proyecto de Mini-riego
- M. Plan Para Migrantes al Área de la Costa
- N. Plan Municipal de Servicios de Salud Comunitaria
- O. Plan de Mejoramiento de la Calidad de Agua del Sistema de Agua Potable Existente

ANEXO-2 EVALUACIÓN GROBAL

ANEXO-3 LECCIONES APRENDIDAS

ANEXO-4 FORMAS DEL APLICACIÓN

## **EQUIVALENTE DE MONEDA**

US \$1.00 = Quetzales 7.61 = Yen Japonés 121.69  
a partir de Diciembre 2002

## **UNIDAD**

### Area:

1 manzana = 0.7 ha

1 cuerda (Chimaltenango) = 1/6 manzana = 0.117 ha

1 cuerda (Sololá) = 1/9.7 manzana = 0.072 ha

1 cuerda (Quetzaltenango & Totonicapán) = 1/16 manzana = 0.044 ha

### Peso:

1 quintal (qq.) = 100 lb. = 45.36 kg

**ANEXO 1**  
**LOS PROYECTOS PILOTO**

***ANEXO 1 – A***  
***INFORMACION GENERAL***

## ANEXO 1 – A

### INFORMACIÓN GENERAL

#### CONTENIDO

	<i>Página</i>
1. Propósito .....	A-1
2. Cronograma de la Implementación.....	A-1

## **A INFORMACION GENERAL**

### **1 Propósito**

En el Estudio, se tiene planificado que el plan de desarrollo rural que fue formulado por el Equipo de Estudios se perfeccione a través de la revisión de los resultados durante la implementación de los proyectos piloto. En este contexto, se seleccionaron 14 proyectos modelos y se llevaron a cabo.

- Seguimiento y evaluación de la solidez técnica del Proyecto a través de la implementación de los proyectos piloto
- Seguimiento y evaluación de la organización para la implementación y sistema de soporte para los Proyectos y su manejo (operación y mantenimiento) a través de la implementación de los proyectos piloto
- Seguimiento y evaluación del mejoramiento a la capacidad de los agricultores en resolver problemas y limitaciones a través de la implementación de los proyectos piloto

### **2 Cronograma de la implementación**

Los proyectos modelos se llevaron a cabo en dos fases, como fase-I (de octubre del 2001 a marzo del 2002) y fase-II (de mayo del 2002 al diciembre del 2002). De 13 proyectos, se comenzaron nueve proyectos modelos y un proyecto, i.e., proyecto de mini-riego en Palestina de los Altos, se canceló debido a razones de seguridad en fase-I. En fase-II, los cuatro proyectos restantes se comenzaron recientemente. La tabla siguiente muestra períodos de los contratos subarrendados para llevar a cabo en los 14 proyectos piloto. Por resumen de introducción de 14 proyectos piloto, estas Matrices de Diseño de los Proyectos y perfil de proyecto se presentan en Anexo del Informe Principal, pagina desde AT-1 hasta AT-55.

Comunidad / Proyecto (Costo de Proyecto) [subbarriende a la compañía/organización]	Fase-I		Fase-II	
	Inicio	Termino	Inicio	Termino
<b>Xeatzan Bajo</b>				
1) Plan de Mini-riego (Q.808,137.72) [AMANCO S.A.]	01/12/21	02/03/17	02/05/07	02/09/30
2) Plan de fondo revolvente para el hilo de tejido a mano (Q.258,360.00) [CEIDEC / ECODESA]	01/12/07	02/03/17	02/05/07	02/11/29
3) Plan de mejoramiento de calidad del agua (Q.21,184.00) [HIDROTECNIA S.A.]	-	-	02/09/04	02/11/29
<b>Panyebar</b>				
4) Plan de mejoramiento de la producción de café (Q.132,137.50) [REINSA]	01/12/07	02/03/17	02/05/07	02/11/22
5) Plan de procesamiento de café para la reducción de la carga de trabajo en áreas de montaña (Q.75,300.48) [INDUSTRIA SAN CARLOS]	01/12/26	02/02/10	-	-
6) Plan de rehabilitación del sistema de agua potable (Q.559,200.01) [AMANCO S.A.]	01/12/26	02/03/17	02/05/07	02/11/26
7) Plan de mejoramiento de calidad del agua (Q.40,691.00) [HIDROTECNIA S.A.]	-	-	02/09/04	02/11/29
<b>Pachum</b>				
8) Plan para la extensión del uso de estufas y baños sauna mejorado (Q.129,252.64) (*1)	01/11/20	02/03/15	-	-
<b>Palestina</b>				
9) Plan de almacenamiento de papa (Q.15,950.00) [FUNDIT]	01/12/20	02/03/15	-	-
10) Plan de parcela modelo de producción de papa (Q.14,080.00) [FUNDIT]	-	-	02/08/16	02/12/02
11) Plan de mejoramiento de calidad de agua (Q.144,973.00) [HIDROTECNIA S.A.]	-	-	02/09/04	02/11/29
12) Plan de Mini-riego (*2)	-	-	-	-
13) Plan de actividad de salud comunal (Q.80,092.00) (*3)	01/12/03	02/03/07	-	-
14) Plan para los inmigrantes a las áreas de la costa (Q.320,420.00) [FUNDAP]	01/12/26	02/03/17	02/05/07	02/11/29

(\*1) La implementación del plan fue realizada directamente por el Equipo de Estudio con la cooperación de la oficina departamental de MAGA Totonicapán.

(\*2) El plan de mini-riego en Palestina fue cancelado durante la Fase I debido a razones de seguridad.

(\*3) El sub-contrato para el trabajo se dividió en 4 componentes: Programa I de capacitación, Programa II de capacitación, Adquisición de medicinas y construcción de los locales de UMF. La fecha de inicio y término de cada componente es como sigue.

Componentes	Inicio	Termino	Costo
a) Programa I de entrenamiento	02/02/25	02/03/01	Q.19,200.00
b) Programa II de entrenamiento	01/12/03	02/01/11	Q.5,700.00
c) Adquisición de medicinas, etc.	02/03/04	02/03/07	Q.29,092.00
d) Construcción de UMF	01/12/19	02/02/15	Q.26,100.00



***ANEXO 1 – B***  
***PLAN DEL FONDO REVOLVENTE PARA***  
***EL HILO DE TEJIDO A MANO***  
***(XEATZAN BAJO)***

## ANEXO 1 - B

### PLAN DEL FONDO REVOLVANTE PARA EL HILO DE TEJIDO A MANO (XEATZAN BAJO)

#### CONTENIDO

	<i><u>Página</u></i>
1. Antecedentes.....	B-1
2. Objetivos .....	B-1
3. Componentes y Horario .....	B-1
4. Resultado del Seguimiento .....	B-2
4.1 Inventario de mercanica.....	B-2
4.2 Condicion financiera.....	B-3
4.3 Reducción de costo en la producción de Huipil.....	B-5
4.4 Programa de alfabetización.....	B-6
5. Problemas Encontrados y Contramedidas .....	B-7
6. Organizaciones para la Manejo de Actividades Siguietes .....	B-11
7. Evaluación.....	B-12

#### Lista de Cuadros

Cuadro B1 Inventario de Hilo.....	B-T-1
Cuadro B2 Estado Financiero de la Tienda de Hilo .....	B-T-4
Cuadro B3 Estado de Asistencia de Mujeres a la Alfabetizacion.....	B-T-5

#### Apéndice

Reglamento de la Asociación de las Mujeres en la Comunidad de Xeatzan Bajo ...	B-AT-1
--	--------

## **B. PLAN DEL FONDO REVOLVENTE PARA EL HILO DE TEJIDO A MANO**

### **1. Antecedentes**

La mayoría de mujeres en Xeatzan Bajo está comprometida en la producción de las blusas de mujeres mayas tradicionales llamado Huipil. Ellos compran una cantidad pequeña de hilo al precio más alto de minoristas debido a su capital limitado que produce el costo de la producción más alto. Bajo el proyecto, el hilo se provee a la asociación de mujeres como una inversión inicial del fondo rotativo. Con la utilización del fondo, la asociación de mujeres juntamente compra el hilo para reducir el costo de la producción. Además, se dirigen los entrenamientos educativos para reforzar la capacidad de mujeres.

### **2. Objetivos**

Los objetivos principales del proyecto son como sigue:

- Reducir el costo de la producción de Huipil a través de la compra conjunta
- Reforzar la capacidad de las mujeres

### **3. Componentes y Horario**

El proyecto está compuesto de 5 componentes como explicado debajo.

#### **(1) Formación de la asociación de mujeres**

La asociación de las mujeres se estableció para la compra conjunta de compra de hilo y para el funcionamiento de una tienda de hilo en la comunidad.

#### **(2) Estudio del Mercado**

El estudio del mercado era hecho para obtener proveedores e información del precio de hilo potenciales. Varios participantes de la comunidad también se unieron en esta actividad.

#### **(3) Compra de hilo y equipo**

Se compro hilo y los equipos necesarios para empezar la compra conjunta y el funcionamiento de la asociación de mujeres.

#### **(4) Alfabetización y capacitación básica para la dirección de la organización**

Se dirigió un entrenamiento básico para la dirección de la organización y la tienda para los miembros principales de la asociación. Además, la alfabetización fue proveída par mejorar la capacidad de las mujeres.

## (5) Supervisión

Supervisar era sobre todo hecho para la dirección de la tienda en el mando del dinero en efectivo y el mando accionario. Además de la supervisión, instrucción y vigilancia en la dirección de la tienda era hecho siempre que ellos fueran necesarios.

Componente	2001			2002										
	Oct	Nov	Dic	Ene	Feb	Mar	Abr	May	Jun	Jul	Ago	Sep	Oct	Nov
El establecimiento de asociación				■	■	■								
El estudio de mercado			■	■	■									
La provisión de hilo						■								
Capacitacion				■	■	■						■	■	■
Monitoreo									■	■	■	■	■	■

## 4. Resultado del Seguimiento

Se muestran los indicadores de Supervisión en la tabla debajo.

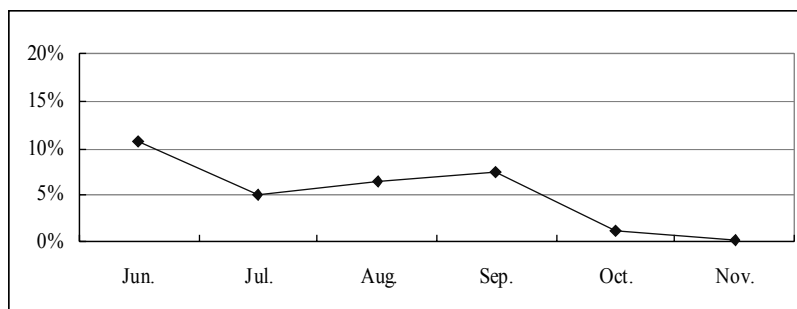
artículo	frecuencia	Recolector de datos
(a) Diferencia entre la acción en el registro y la acción real	Una vez por semana	ONG/ Asociación
(b) Diferencia entre el libro de cuenta y la tenencia del dinero en efectivo real	Una vez por semana	ONG/ Asociación
(c) Reducción del Costo de producción del Huipil	Una vez por semana	ONG/ Asociación

### 4.1 Inventario de mercancía

El inventario se realizó 13 veces durante el período desde el 10 de Junio, hasta 19 de Noviembre. Los resultados del inventario se resumen más abajo y los detalles se presentan en el Cuadro B1.

Mes	Período	Diferencia*
Junio	Jun.10 ~ Jul.05	10.74 %
Julio	Jul.05 ~ Jul.20	5.03 %
Agosto	Ago.16 ~ Ago. 26	6.44 %
Septiembre	Sep.04 ~ Sep.24	7.45 %
Octubre	Oct.12 ~ Oct.28	1.16 %
Noviembre	Oct.28 ~ Nov.19	0.13 %

\*: La diferencia en porcentaje (en valor absoluto) entre la cantidad actual y la cantidad esperada dividido por el balance de la cantidad esperada.



En Junio, la diferencia actual fue de aproximadamente del 10% en promedio y la condición en el control de la mercancía se encontraba en condiciones bastante malas. Para resolver este problema, se cambiaron los siguientes puntos:

- (i) Se empleó a una encargada de la tienda para que sea responsable del control de la mercancía. Antes de este cambio, los miembros del comité manejaban la tienda rotándose día a día y, por tanto, la responsabilidad no era clara entre ellos.
- (ii) La mayor parte de la mercancía se transfirió a estantes con candado. Solamente la cantidad de mercancía necesaria para la venta de 1 a 2 semanas se mantenía en el mostrador. Por tanto, el inventario de mercancía se hizo mas simple, consumiendo menos tiempo.

Estas contramedidas se tomaron en Octubre del 2002 y, desde entonces, el control de la mercancía ha mejorado y la diferencia se ha reducido significativamente.

#### 4.2 Condición financiera

##### (1) Control de efectivo

Discrepancias entre el dinero en efectivo y el balance en el libro de contabilidad se revisó 4 veces desde el 2 de Agosto del 2002. Los resultados se muestran como siguen.

(Unidad: Q)

Fecha	Balance En Libro	Cantidad actual en efectivo	Diferencia
Agosto 2	2,038.48	105.67	-1,932.81
Octubre 17	395.85	395.50	-0.35
Octubre 31	916.30	916.30	0.00
Noviembre 21	1,255.51	1,253.50	-2.01

El 2 de Agosto del 2002, había aproximadamente Q2,000 de diferencia entre la cantidad actual en efectivo y el balance en el libro (faltante de Q2,000). Por este problema, se cambiaron los siguientes puntos.

- (i) Se empleó una encargada de la tienda para que tome responsabilidad en la mercancía en vez del manejo rotativo que realizaban los miembros del

comité y así la responsabilidad será mas clara.

- (ii) Se cambió el libro de contabilidad desde un pequeño cuaderno no diseñado para contabilidad a un libro de contabilidad formal que se puede encontrar fácilmente en el mercado. Además se introdujo el control diario del libro contable para ser realizado un detalle por la encargada de la tienda.

El nuevo sistema se inició desde el 4 de Octubre del 2002. Después de la introducción del nuevo sistema, se mejoró dramáticamente el control del efectivo y la discrepancia entre el efectivo y el balance en el libro se hizo casi nulo.

## (2) Venta

Los registros de venta desde Agosto a Octubre se resumen como sigue:

(Unidad: Q)

Mes	Venta Total	Costo Inicial	Ganancias Netas	% de Beneficio/ Ventas	Días Trabajo	Venta Diaria
Agosto	8,291.38	7,265.65	1,025.73	12.4	21	394.83
Septiembre	2,345.73	2,041.91	303.82	13.0	9	260.64
Octubre	2,061.80	1,815.60	246.20	11.9	13	158.60
Noviembre*	3,781.60	3,395.26	386.34	10.2	18	210.09
Total/Prom.	16,480.51	14,518.42	1,962.09	11.9	61	270.17

\*: Los datos son del período del 29 de octubre al 18 de noviembre

Debido a la intención de renunciar de los miembros del comité, los días de venta en Septiembre fueron 9 días. Además en Octubre hubo solamente 13 días de venta, debido a que la persona designada como encargada de la tienda contrajo una severa enfermedad (fiebre tifoidea)<sup>1</sup>.

Asumiendo que el costo fijo de operación de la tienda es Q550 por mes (Q150 de renta del edificio y Q400 como costo del personal), el punto de equilibrio en términos de venta total y días de venta se calcula en Q4,621.8/mensuales y 17 días/mes de venta, respectivamente. En otras palabras, si la tienda opera por mas de 17 días o vende mas de Q4,621.8 por mes, la operación de la tienda produciría beneficio adicional.

## (3) Condición Financiera:

El resultado de la hoja de balance beneficios-pérdidas, se resumen como sigue. Los detalles se presentan en el Cuadro B2.

---

<sup>1</sup> Debido a su enfermedad, una encargada de la tienda fue seleccionada de los miembros del comité previo para atender la tienda temporalmente. La operación de la tienda reinicio el 28 de Octubre de 2002.

### Hoja de Balance (hasta Octubre 28, 2002)

<i>Deudor</i>		<i>Acreedor</i>	
Artículo	Valor (Q)	Artículo	Valor (Q)
Efectivo	1,053.71	Suministro Inicial**	86,004.00
Cuenta Corriente	16,220.77		
Cuenta de Cheques	1,700.00		
Mercancía en Almacén	57,975.18	Ganancia Neta	-8,549.17
Equipo de Oficina	181.00		
Ganancia no Contabilizada *	324.17		
<b>Total</b>	<b>77,454.83</b>	<b>Total</b>	<b>77,454.83</b>

\*: Hay varias ganancias no contabilizadas, debido a la falta de registro de operaciones. En este artículo, se incluyen la mercancía de comida ligera y aguas gaseosas.

\*\*\*: En el cálculo solo se considera el suministro de hilo y se excluye el equipo de oficina suministrado inicialmente.

### Estado de Ganancia/Perdida (Mar.21 al Oct.28, 2002)

Artículo	Valor (Q)	
1. Venta Total	49,909.69	
2. Costo Inicial	45,892.54	
3. Ganancia en Ventas	4,017.15	8.0%
4. Ingreso de Operación	1.78	
5. Costo de Operación	3,576.00	
6. Ganancias de Operación	442.93	0.9%
7. Costo No-Operativo*	8,992.10	
8. Ganancia Neta	-8,549.17	

\*: Los principales componentes del costo son las pérdidas de mercancías (Q4,701.25) y créditos no pagados (Q4,209.95).

Debido a la pérdida de mercancía y al crédito no pagado, el estado financiero de la tienda se encuentra en mala condición. Sin embargo, después del cambio en el sistema de operación de la tienda, se espera un mejoramiento a la condición. Debido a este cambio, el monto en depósito bancario actualmente mejoró significativamente desde Q460.78 al final de Agosto a Q17,370.77 al 21 de Noviembre.

Como existe un pequeño margen de precio en cada tipo de hilo, la relación de beneficio de venta y la venta total es solamente 8.0%. Además, la relación entre el costo de operación y la ganancia de venta es de 89.0%, esto es, la mayor parte de las ganancias por venta es consumida por los costos de operación. Esto significa que el resultado de la operación de la tienda es casi parejo. Por tanto, es necesario el mejoramiento financiero a través del cobro del crédito no pagado, control estricto de la mercancía y aumento de la ganancia.

#### 4.3 Reducción de costo en la producción de Huipil

Se investigó la reducción de costo en la producción de Huipil a través de una entrevista a una muestra de 28 productores. Los resultados de la entrevista se

resumen a continuación.

#### Reducción de Costo de materiales

Artículos* <sup>1</sup>	Unidad	Cant* <sup>2</sup>	Antes (Q)		Después (Q)		Diferencia (Q)
			Precio Unitario	Valor	Precio Unitario	Valor	
Segunda alemán	Madeja	20	2.50	50.00	2.40	48.00	2.00
Artisela Iris	Cono	17	10.62	180.54	9.25	157.25	23.29
Mish (color)	Madeja	20	1.00	20.00	0.90	18.00	2.00
Cedalina D M C	Bola	30	3.10	93.00	3.00	90.00	3.00
Listón para cuello* <sup>3</sup>	Juego	1	9.00	9.00	9.00	9.00	0.00
Costo total de material				352.54		322.25	<b>30.29</b>

\*1: Hilos típicos usados para la producción de Huipil.

\*2: Cantidad normalmente necesaria para la producción de un Huipil (basado en entrevista).

\*3: El artículo no se vende en la tienda aún.

#### Reducción de Costo debido a reducción en tiempo y costo de transporte

	Valor	Unidad
1. Días necesarios para la producción* <sup>1</sup>	22.4	Días
2. Frecuencia de viajes a Patzún* <sup>2</sup>	3.0	Tiempo/Huipil
3. Reducción en costo de transporte* <sup>3</sup>	<b>30.00</b>	<b>Q/Huipil</b>
4. Tiempo requerido para ir a Patzún	3.0	horas/tiempo
5. Tiempo requerido para la compra de material* <sup>4</sup>	9.0	horas/Huipil
6. Ganancia estimada por las mujeres	2.06	Q/horas
7. Ganancia en reducción de tiempo	<b>18.54</b>	<b>Q/Huipil</b>

\*1: Se asume que aproximadamente se requieren 3 semanas para preparar un Huipil.

\*2: Se asume que las mujeres van una sola vez a la semana a comprar.

\*3: Q5.00/una-vía x 2 (ida y vuelta) x 3 veces

\*4: 3 veces/ Huipil x 3 horas por vez

Fuente: El Equipo de Estudio de JICA, en entrevista realizada en Noviembre del 2002

De acuerdo a la entrevista, se estima que el costo de material se redujo en 8.6% (Q30.29) por un Huipil. Además, la reducción de costo debido al ahorro en tiempo y en costo de transporte se estima en Q18.54 y Q30.0, respectivamente. Por tanto, la reducción en el costo de producción de un Huipil se estima en Q78.83.

#### 4.4 Programa de alfabetización

Los cursos de alfabetización se iniciaron desde la segunda semana de Agosto 2002. Cuarentitrés (43) mujeres se registraron para la alfabetización al inicio del programa y adicionalmente veinticuatro (24) mujeres se registraron a finales de Agosto, lo cual elevó el número a un total sesentisiete (67) mujeres registradas. Durante el período desde la segunda semana de Agosto hasta la tercera semana de Noviembre, aproximadamente la mitad de las mujeres registradas participaron en los cursos en forma continua. El número promedio mensual de participantes y el porcentaje de participación se indica a continuación, los detalles se presentan en el Cuadro B3.



Mes	Mujeres inscritas (personas)	Numero de Participantes (por semana)	Porcentaje de Asistencia (%)
Agosto	43	19	43.4
Septiembre	67	38	56.0
Octubre	67	28	42.4
Noviembre	67	29	43.3
Promedio	-	29	46.4

## 5. Problemas Encontrados y Contramedidas

### (1) Control deficiente de la mercancía

#### Problema:

El control de la mercancía no se realizó adecuadamente y aproximadamente Q4,701.25 del valor de mercancía no fue contabilizado. Las principales razones por las pérdidas fueron las siguientes.

- (i) Los miembros del comité no estaban bien capacitados en el control de mercancías
- (ii) La responsabilidad del control de la mercancía no era claro debido a que los miembros del comité manejaron la tienda con un sistema de rotación diario.
- (iii) Se consideran que algunas mercancías fueron usadas personalmente debido a no existía responsabilidad clara.
- (iv) Como los hilos son muy parecidos entre sí, esos hilos pudieron haber sido mal calculados durante el proceso de inventario.

#### Contramedidas:

Se tomaron las siguientes contramedidas.

- (i) Se empleó a una encargada de la tienda quien tiene la responsabilidad de la operación diaria de la tienda lo cual hace que la responsabilidad se establezca claramente.
- (ii) La mayor parte de la mercancía se trasladó y se guarda en estantes con candado. Solamente la mercancía necesaria se mantiene en el mostrador lo que permite un control claro y fácil de la mercancía.

Con estas medidas, se observó un mejoramiento significativo como se indico en la sección anterior. Adicionalmente a esto, las siguientes contramedidas son necesarias para asegurar aún más la mercancía en el futuro:

- (i) Considerando la cantidad de venta, la mercancía actual es relativamente muy grande y esto hace difícil y requiere mucho tiempo para el inventario. La cantidad de mercancía deberá ser reducida a un nivel adecuado reduciendo la reposición de hilos por un tiempo y manteniendo el dinero en depósitos bancarios.

- (ii) El encargado de la tienda y los miembros del comité deben hacer regularmente una investigación del inventario por lo menos una vez al mes. El resultado deberá ser auditado por las autoridades de la comunidad para que haya transparencia.

(2) Control deficiente de efectivo

Problema:

El control del efectivo no se hizo adecuadamente y parte del dinero se perdió. Los siguientes puntos se consideran como las razones del control deficiente:

- (i) Los miembros del comité no estaban bien capacitados en el control de efectivo.
- (ii) La responsabilidad no era clara debido a que los miembros del comité manejaban la tienda en rotación diaria. (Esto creó la situación de que “nadie sabe nada de los demás”.)
- (iii) La retención de efectivo no fue clara entre los miembros del comité debido a que la operación diaria (ventas y pago de costos) no se registró sistemáticamente en el libro. Actualmente esto se escribió en un pequeño cuaderno no diseñado para la contabilidad, lo cual causó errores de cálculo.
- (iv) Debido a la responsabilidad no clara y a la falta de un sistema adecuado de control, parte del dinero pudo haber sido tomado personalmente.
- (v) El comité había vendido parte de los hilos al crédito. Sin embargo, el monto del crédito no fue claramente conocido por los miembros del comité. Además, no hay una regulación fija para dar crédito. Por tanto, parte del dinero se perdió en el crédito dado y se convirtió en un monto alto de crédito no pagado.

Contramedidas :

Se tomaron las siguientes contramedidas

- (i) Se empleó a una encargada de la tienda quien tiene la responsabilidad de la operación diaria de la tienda lo cual hace que la responsabilidad se establezca claramente.
- (ii) Un libro de contabilidad fue usado en sustitución del cuaderno y se capacitó a la encargada en relación al manejo diario de las transacciones y su registro en el libro de contabilidad.
- (iii) El suministro de crédito fue prohibido y completamente suspendido

Con estas medidas, el control de efectivo fue significativamente mejorado y esto se muestra en los resultados del seguimiento. Para futuras operaciones, sin embargo, se deben tomar las siguientes medidas.

- (i) El encargado de la tienda y los miembros del comité deberán preparar estados financieros simples. La autoridad de la comunidad debe auditar los estados para evitar cualquier apropiación indebida de efectivo por el encargado de la tienda o miembros del comité.
- (ii) Para evitar cualquier sospecha por las personas de la comunidad en relación a la apropiación indebida de dinero, el estado financiero debe ser reportado a los miembros de la asociación y a la comunidad. Para esto, el estado auditado deberá ser informado en asamblea general por lo menos cada seis meses y debe mostrarlo en un cartel para que cualquier persona lo pueda ver en la tienda.
- (iii) Para evitar la apropiación indebida o robo, el dinero en efectivo deberá ser depositado en el banco con más frecuencia. Actualmente, este trabajo se realiza con la cooperación del sub-contratista, en el futuro, sin embargo, los miembros del comité deberán traer el dinero al banco ellos mismos. Como el transportar gran cantidad de dinero es peligroso, especialmente para las mujeres, se necesitará la cooperación de la autoridad.

(3) Duda y desconfianza entre los habitantes de la comunidad

Problema:

Debido a la operación no clara de la tienda, los habitantes de la comunidad comenzaron a dudar a cerca de apropiación indebida de dinero e hilo por el comité. Debido a esto, los originales miembros del comité mostraron intención de renunciar. A pesar de varias discusiones y persuasión con ellos, estos renunciaron y nuevos miembros del comité fueron electos el 17 de Octubre del 2002.

Contrameditadas:

La causa de duda y desconfianza es simplemente debido a la operación no clara de la tienda. Por tanto, las siguientes medidas deberán tomarse para aumentar la transparencia en la operación:

- (i) Preparar estado financiero en relación al control de efectivo e inventario de hilo.
- (ii) Auditar el estado financiero por las autoridades de la comunidad
- (iii) Informar la condición financiera a través de asamblea general y hacer un cartel para pegarlo en la tienda donde todos lo puedan ver.

(4) Poca intención de trabajo por la comunidad

Problema:

Generalmente los habitantes de la comunidad no piensan en el desarrollo de su comunidad colectivamente. Por esta razón, si no hay incentivo económico

es duro para ellos tener intención de trabajo voluntario para la comunidad. Esto podría ser una de las razones por la cual los miembros del comité anterior no pudieron continuar.

Contramedidas:

En cualquier tipo de trabajo, debe considerarse el incentivo económico dependiendo de la carga de trabajo y la responsabilidad. Sin esto, una inadecuada operación o una apropiación indebida podría ocurrir. En este caso la carga de trabajo de los miembros del comité se redujo grandemente, con la asignación de una encargada de la tienda. Por tanto, no es necesario dar incentivo a los miembros del comité. Por otro lado, un incentivo (Q400/mensual) es pagado al encargado de la tienda como ella asume la carga de trabajo y la responsabilidad.

(5) Existencia de otra tienda de hilo

Problema:

En la comunidad, existen dos tiendas más que venden hilo para la fabricación de Huipil. Esto podría crear una situación de competencia en la comunidad donde la demanda por hilo es bastante limitada. Además, podría crear un movimiento opositor en contra de la tienda de hilo establecida por JICA.

Contramedidas:

Actualmente esas tiendas no han mostrado ningún movimiento de oposición porque estas proveen crédito a las mujeres y por tanto, la división en la demanda se realiza naturalmente entre las demás tiendas y la tienda de hilo establecida por JICA. Considerando este hecho, es necesario compartir la demanda diferenciando el servicio de la tienda establecida por JICA, por ejemplo no provee crédito o manejando diferentes tipos de hilo.

(6) Carga de trabajo en las mujeres

Problema:

Las mujeres de la comunidad deben realizar muchos trabajos y tienen poco tiempo para otras actividades. En la elección de los miembros del nuevo comité, varias de las candidatas electas declinaron la oferta debido a su gran carga de trabajo en sus hogares (por ejemplo, una candidata declinó porque su esposo estaba enfermo y ella tiene que cuidar todo desde los niños hasta el trabajo agrícola).

Contramedidas:

La carga de trabajo de los miembros del comité se redujo al emplear una encargada de la tienda. Actualmente, el comité tiene solamente la

responsabilidad de supervisar la operación de la tienda. Debido a esto, resultó más fácil para las mujeres participar en las actividades. Por otro lado, se paga un incentivo para la encargada de la tienda debido a que su carga de trabajo es más pesada y ella dedica un tiempo mas largo de trabajo.

(7) Ganancia insuficiente por la operación de la tienda

Problema:

La venta mensual en la tienda se estima en aproximadamente Q6,500 en promedio<sup>2</sup>. Asumiendo que la ganancia neta es aproximadamente del 10% de la venta total, el beneficio neto sería de Q650. Por otro lado, es necesario pagar Q550 como un costo fijo (Q150 por la renta del edificio y Q400 para el salario de la encargada de la tienda) y algunos costos de transporte para la reposición de mercancía. Esto significa que la operación de la tienda es pareja. A menos que se espere la acumulación de ganancia, se afectará la sostenibilidad del proyecto.

Contramedidas:

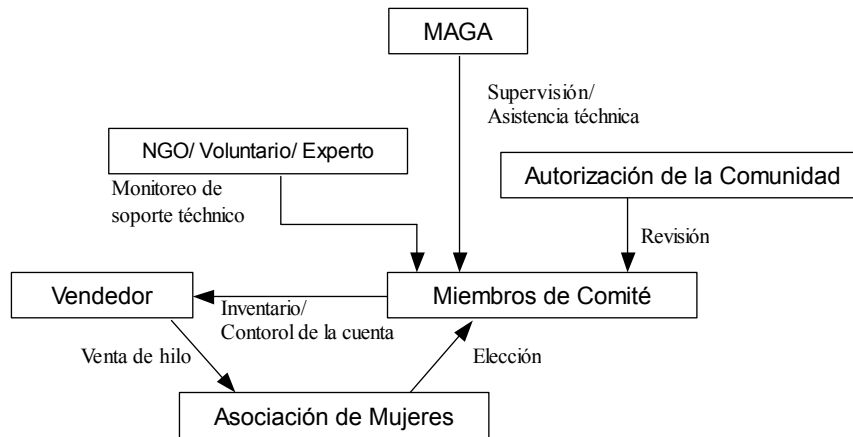
- (i) Se deben aumentar las ventas obteniendo más clientes de otras comunidades.
- (ii) El costo de la renta del edificio debería reducirse por medio de negociación con el propietario o encontrando otro local en el futuro.
- (iii) Se debe revisar el margen de precio basado en el registro de venta en el pasado. Por ejemplo, los precios de los hilos con alta demanda podrían aumentarse un poco.
- (iv) Debería considerarse la reducción del costo de inversión inicial buscando mayoristas que venden el hilo a precios más razonables.
- (v) Se podrían vender otras mercancías en la tienda para apoyar las ventas. Sin embargo, el aumento del negocio debe hacerse cuidadosamente poco a poco.

**6. Organizaciones para la Manejo de Actividades Siguietes**

Las relaciones del organizaciones / grupos referidos para la gerencia de actividades siguientes se demuestran en la gráfica abajo.

---

<sup>2</sup> De acuerdo con el registro de ventas de Agosto a Octubre, el promedio de venta diario es de Q270.17/diario. Asumiendo que la operación diaria es de 24 días al mes , la venta esperada es de Q6,656.4/mes.



## 7. Evaluación

Según la entrevista con las mujeres de la comunidad (7 muestras), todo el entrevistado contestó que ellos usan la tienda del hilo para adquirir hilo. La razón principal es el precio más barato de los hilos. Además, también se menciona disponibilidad de varios tipo de hilos como una ventaja de la tienda. La reducción del costo en Huipil productor se estima a aproximadamente 8.6% basado en el estudio por el equipo de estudio. En el estudio de la entrevista, el entrevistado contestó que se observaron 14% en promedio de reducción del costo.

Además de la reducción del costo, la disponibilidad y acceso al hilo se mejoró la disponibilidad de tiempo s para las mujeres de la comunidad. Como resultado, las mujeres pueden pasarse su tiempo para producir más Huipil o para el trabajo doméstico. Aunque el impacto de reducción de costo no es tan drástico, puede ser considerado el establecimiento de la tienda que ha contribuido a la mejora de varios aspectos de la vida de las mujeres.

Con respecto a la alfabetización, 6 de 7 entrevistados contestaron que el entrenamiento fue útil. Aunque el efecto combinado con el funcionamiento de la tienda no se observó claramente, es considerado que los entrenamientos cumplieron las necesidades básicas para la alfabetización de los participantes.

## **CUADRO**

**Cuadro B1 Inventario de Hilo (1/3)**

#	Thread	Unit	Actual Balance <i>Jun.10</i>	Sold	Buy	Expected Balance <i>Jul.5</i>	Actual Balance <i>Jul.5</i>	Difference		Actual Balance <i>Jul.5</i>	Sold	Expected Balance <i>Jul.20</i>	Actual Balance <i>Jul.20</i>	Difference	
								(no.)	(%)					(no.)	(%)
1	2da aleman medio obscuro 5 lbs	Madeja	3,250	801	0	2,449	2,610	161	6.57%	2,610	206	2,404	2,420	16	0.67%
2	2da aleman medio obscuro 4 lbs	Madeja	2,360	80	0	2,280	2,345	65	2.85%	2,345	115	2,230	2,165	-65	2.91%
3	2da aleman obscuro	Madeja	430	242	0	188	355	167	88.83%	355	25	330	315	-15	4.55%
4	2da aleman color	Madeja	4,435	299	0	4,136	4,020	-116	2.80%	4,020	324	3,696	3,756	60	1.62%
5	Articela Iris	Cono	1,571	177	0	1,394	1,642	248	17.79%	1,642	75	1,567	1,564	-3	0.19%
6	Super Articela	Cono	223	50	0	173	169	-4	2.31%	169	63	106	105	-1	0.94%
7	Articela cono pequeño	Cono	328	19	0	309	202	-107	34.63%	202	8	194	291	97	50.00%
8	Mish Oscuro	Madeja	399	51	0	348	364	16	4.52%	364	26	338	355	17	4.95%
9	Mish medio obscuro	Madeja	121	3	0	117	107	-11	9.05%	107	0	107	102	-5	4.46%
10	Cedalina	Cono	4,068	317	680	4,431	4,350	-81	1.83%	4,350	212	4,138	3,926	-212	5.12%
11	Cono Campana Pequeño	Cono	590	30	0	560	560	0	0.00%	560	21	539	536	-3	0.56%
12	Lana	Lbs.	8,740	1,027	2,800	10,513	10,696	183	1.74%	10,696	167	10,529	10,660		0.00%
13	Articela Madeja	Madeja	1,295	142	0	1,153	1,153	0	0.00%	1,153	35	1,118	1,153	35	3.13%
14	Mish Color	Madeja	1,165	193	700	1,672	1,575	-97	5.80%	1,575	158	1,417	1,318	-99	6.99%
15	Mish Primera	Lbs.	50	0	0	50	50	0	0.00%	50	0	50	50	0	0.00%
16	Segunda Aleman Rojo	Madeja	25	1	0	24	24	-0	0.37%	24	0	24	24	0	0.00%
17	Cono Omega	Cono	71	8	0	63	72	9	14.29%	72	4	68	65	-3	4.41%
18	Cedalina Rosa	Cono		8	380	372	372	0	0.00%	372	17	355	355	0	0.00%
19	Cedalana	Lbs.		0	0	0		0		0	0	0		0	
20	Cono Blanco (grande)	Cono		0	0	0		0		0	0	0		0	
21	Cono Chocoy			0	0	0		0		0	0	0		0	
				0	0	0			10.74%		0				5.03%

B-T-1



**Cuadro B1 Inventario de Hilo (2/3)**

#	Thread	Unit	Actual Balance <i>Aug.16</i>	Sold	Expected Balance <i>Aug.26</i>	Actual Balance <i>Aug.26</i>	Difference		Actual Balance <i>Sep.4</i>	Sold	Expected Balance <i>Sep.24</i>	Actual Balance <i>Sep.24</i>	Difference	
							(no.)	(%)					(no.)	(%)
1	2da aleman medio obscuro 5 lbs	Madeja	1,585	55	1,530	1,530	0	0.00%	1,410	10	1,400	1,250	-150	10.71%
2	2da aleman medio obscuro 4 lbs	Madeja	2,050	240	1,810	1,980	170	9.39%	1,980	5	1,975	1,955	-20	1.01%
3	2da aleman obscuro	Madeja	285	0	285	400	115	40.35%	340	0	340	365	25	7.35%
4	2da aleman color	Madeja	3,335	228	3,107	3,185	78	2.51%	3,187	17	3,170	3,100	-70	2.21%
5	Articela Iris	Cono	1,502	96	1,406	1,416	10	0.71%	1,364	36	1,328	1,460	132	9.94%
6	Super Articela	Cono	1,118	60	1,058	1,058	0	0.00%	1,040	22	1,018	1,028	10	0.98%
7	Articela cono pequeño	Cono	287	2	285	283	-2	0.70%	279	1	278	278	0	0.00%
8	Mish Oscuro	Madeja	2,000	250	1,750	1,935	185	10.57%	1,755	0	1,755	1,720	-35	1.99%
9	Mish medio obscuro	Madeja	6,840	90	6,750	6,755	5	0.07%	6,730	90	6,640	6,560	-80	1.20%
10	Cedalina	Cono	6,162	180	5,982	5,963	-19	0.32%	5,841	40	5,801	5,800	-1	0.02%
11	Cono Campana Pequeño	Cono	519	3	516	514	-2	0.39%	513	2	511	510	-1	0.20%
12	Lana	Lbs.	0						0	0				
13	Articela Madeja	Madeja	990	8	982	989	7	0.71%	941	32	1,197	1,155	-42	3.51%
14	Mish Color	Madeja	1,145	47	1,098	1,738	640	58.29%	1,116	57	1,059	1,085	26	2.46%
15	Mish Primera	Lbs.	50	0	50	50	0	0.00%	50	0	50		-50	
16	Segunda Aleman Rojo	Madeja	475	0	475	475	0	0.00%	475	0	475	485	10	2.11%
17	Cono Omega	Cono	58	3	55	55	0	0.00%	50	4	46	79	33	71.74%
18	Cedalina Rosa	Cono	340	2	338	338	0	0.00%	332	3	329	329	0	0.00%
19	Cedalana	Lbs.	151	1	150	143	-7	4.83%	136	2	134	132	-2	1.14%
20	Cono Blanco (grande)	Cono	6	1	5	5	0	0.00%	5	1	4	3	-1	25.00%
21	Cono Chocoy		84		84	84	0	0.00%	84		84	84	0	0.00%
								6.44%						7.45%

B-T-2

**Cuadro B1 Inventario de Hilo (3/3)**

#	Thread	Unit	Actual Balance <i>Oct.12</i>	Sold	Expected Balance <i>Oct.28</i>	Actual Balance <i>Oct.28</i>	Difference		Actual Balance <i>Oct.28</i>	Sold	Expected Balance <i>Nov.19</i>	Actual Balance <i>Nov.19</i>	Difference	
							(no.)	(%)					(no.)	(%)
1	2da aleman medio obscuro 5 lbs	Madeja	1,251	30	1,221	1,210	-11	0.90%	1,210	0	1,210	1,204	-6	0.50%
2	2da aleman medio obscuro 4 lbs	Madeja	1,930	0	1,930	1,930	0	0.00%	1,930	0	1,930	1,906	-24	1.24%
3	2da aleman obscuro	Madeja	365	0	365	375	10	2.74%	375	0	375	375	0	0.00%
4	2da aleman color	Madeja	3,073	21	3,052	2,900	-152	4.98%	2,900	15	2,885	2,885	0	0.00%
5	Articela Iris	Cono	1,433	35	1,398	1,407	9	0.64%	1,407	33	1,374	1,374	0	0.00%
6	Super Articela	Cono	1,009	36	973	970	-3	0.31%	970	18	952	956	4	0.42%
7	Articela cono pequeño	Cono	277	4	273	273	0	0.00%	273	16	257	257	0	0.00%
8	Mish Oscuro	Madeja	1,770	20	1,750	1,680	-70	4.00%	1,680	70	1,610	1,610	0	0.00%
9	Mish medio obscuro	Madeja	6,560	30	6,530	6,475	-55	0.84%	6,475	20	6,455	6,475	20	0.31%
10	Cedalina	Cono	5,756	62	5,694	5,727	33	0.58%	5,727	117	5,610	5,610	0	0.00%
11	Cono Campana Pequeño	Cono	506	4	502	502	0	0.00%	502	1	501	501	0	0.00%
12	Lana	Lbs.	69	2	67	69	2	2.99%					0	
13	Articela Madeja	Madeja	1,110	38	1,072	1,072	0	0.00%	1,072	2	1,070	1,070	0	0.00%
14	Mish Color	Madeja	1,063	55	1,008	1,060	52	5.16%	1,060	14	1,046	1,046	0	0.00%
15	Mish Primera	Lbs.	0	0	0	0	0		0	0	0	0	0	
16	Segunda Aleman Rojo	Madeja	485	0	485	485	0	0.00%	485	0	485	485	0	0.00%
17	Cono Omega	Cono	76	4	72	72	0	0.00%	72	2	70	70	0	0.00%
18	Cedalina Rosa	Cono	329	3	326	326	0	0.00%	326	13	313	313	0	0.00%
19	Cedalana	Lbs.	129	1	128	128	0	0.00%	128	1	126	126	0	0.00%
20	Cono Blanco (grande)	Cono	1	0	1	1	0	0.00%	1	0	1	1	0	0.00%
21	Cono Chocoy		84	1	83	83	0	0.00%	83		83	83	0	0.00%
								1.16%						0.13%

B-T-3

## Cuadro B2 Estado Financiero de la Tienda de Hilo

### A. Balance Sheet (as of Nov. 19, 2002)

<i>Debtor</i>	Value	<i>Creditor</i>	Value
Cash	1,053.71	Initial Provision*	86,004.00
Ordinary account	16,220.77		
Check account	1,700.00		
Stock	57,975.18		
Office equipment	181.00		
Assets unaccounted for**	324.17	Net profit	-8,549.17
Total	77,454.83	Total	77,454.83

\*: Office furniture initially provided is not considered.

\*\* : Stock of snack and drink are included.

### B. Profit/Loss Statement (Mar.21 - Nov.29)

	3/21-8/2	8/2-10/28	10/29-11/19	3/21-11/19	
1. Total sale	33,429.18	12,698.91	3,781.60	49,909.69	
2. Prime cost	31,374.13	11,123.15	3,395.26	45,892.54	
3. Sales profit	2,055.05	1,575.76	386.34	4,017.15	8.0%
4. Operating income					
1) Interest of deposit	0.00	1.78	0.00	1.78	
5. Operating cost					
1) Personel cost	800.00	400.00	400.00	1,600.00	
2) Rental cost	450.00	600.00	150.00	1,200.00	
3) Transp. & communi.	580.00	0	0.00	580.00	
4) Equipment	145.00	36	0.00	181.00	
5) Other	15.00	0	0.00	15.00	
<i>Sub-total</i>	1,990.00	1,036.00	550.00	3,576.00	89.0%
6. Operating profit	65.05	541.54	-163.66	442.93	0.9%
7. Non-operating cost					
1) Stock loss	4,019.03	682.22	-19.10	4,682.15	
2) Unrecovered credit	4,363.80	-153.85	0.00	4,209.95	
3) Loss by counterfeit bill	100.00	0	0.00	100.00	
<i>Sub-total</i>	8,482.83	528.37	-19.10	8,992.10	
8. Net profit	-8,417.78	13.17	-144.56	-8,549.17	

Note:

*Due to the lack of record, the forms are simplified and may not match with the accounting rules.*

**Cuadro B3 Estado de Asistencia de Mujeres a la Alfabetizacion**

Month	Week	Number of Registered Women (pesons)	Number of Participants (persons)	Estimated Rate of Participation (%)	Monthly Average (%)
August	2nd	43	18	41.9	43.4
	3rd	43	23	53.5	
	4th	43	15	34.9	
September	1st	67	47	70.1	56.0
	2nd*	67	24	35.8	
	3rd	67	29	43.3	
	4th	67	50	74.6	
October	1st	67	32	47.8	42.4
	2nd	67	28	41.8	
	3rd*	67	18	26.9	
	4th	67	35	52.2	
	5th	67	29	43.3	
November	1st	67	30	44.8	43.3
	2nd	67	33	49.3	
	3rd	67	24	35.8	
Average			29.0	46.4	

\*: Since the trainers had to attend to their capacitation, one class was cancelled.  
Therefore, the attendance rates are low for these two weeks.

# APÉNDICE

**The Article for the “Women’s Association for the Integral Community  
Development for the Village Xeatzan Bajo”  
“ASSOCIATION YEKEMON”**

The board of directors of “The “Artisan Women Association for the Integral Comunitary Development for the Aldea Xeatzan Bajo, Yekemón ”, with headquarters in the village Xeatzan Bajo, from Municipio of Patzún, of the Departament of Chimaltenango.

**CONSIDER**

That it is an imperious necessity the Regulation of their relationships and different activities of the organization, as much as Association like Artificial person.

That the statutes of the Association are a document that governs for norm of type general many activities and norms that logically are not adjusted to the reality of the Association that allow it to reach the objectives for that which was created.

**CONSIDER**

That it is necessary to regulate the functions, rights, attributions and so much activities of the different directive organs and employees that conform the association, that their internal relationships are inside the corresponding legal and administrative mark as the Statutes of the Association specifies and the Regulation of Inscription and Operation of Associations Civil Governmental Agreement 512-98 of the Presidency of the Republic, that tend to improve the economic and social relationships of the Associates and the Association like an entity of sustainable development as the current moments demand.

**THEREFORE**

In the use of the abilities that confers, specified in the article thirty (30º) incise e) of the statutes;

**AGREES**

Present to the Honorable General Assembly of Associates the Present Regulation of Internal Operation, for their study, analysis and corresponding approval, the contents are the following:

**REGULATION OF INTERNAL OPERATION:**

**Chapter I**

**General Dispositions**

**Article First:** The “Artisan Women Association for the Integral Community Development for the Aldea Xeatzan Bajo, Yekemón”, related with their internal matters, in the future it will be governed by the present Regulation..

## **Chapter II**

### **OBLIGATIONS OF THE ASSOCIATES:**

**Article Second:** The obligations of the associates, will be, besides those contemplated in the article twelve (12°) of the statutes, the following ones:

- a) to Attend on time the ordinary and extraordinary assemblies, in those that formally are summoned and to remain in them the time that is necessary and to sign the corresponding records until the finalization;
- b) to pay the contributions on time or taxes agreed by the Directive Board or the General Assembly for specific purposes;
- c) to Pay the penalty imposed by the Directive Board by some fault made to the statutes and present regulation, on time;

### **ASSOCIATES RIGHTS:**

**Third Article:** The rights of the associates they will be, besides those contemplated in the article eleven (11°) of the statutes, the following ones:

- a) to Use the goods as furniture and properties property of the association under the conditions that settle down for the effect; and
- b) to Attend the General Assemblies with voice but without vote, whichever it is the time that they belong belonging to the association or position that occupy.

## **Chapter III**

### **ASSOCIATION ORGANS ATRIBUTIONS:**

**Fourth article: specific Attributions of the Directive Board:** The directive meeting will carry out, besides the attributions contained in the article thirty (30°) of the statutes, the following ones:

- a.- To carry out, at least once a month, the inventory of threads and articles of the store;
- b.- To revise the movement of the bank bill, to know the carried out deposits and I destination of the whitdrawls of money at least once a month to determine the existent balance;
- c.- To carry out the purchase threads, under the best conditions and prices that can be found in the market;
- d.- To carry out the promotion process, interviews, recruitment contract work conditions and discharge of the one in charge of the store or another employee that there is necessity to hire in the future when the case is need, respecting the procedures labor contents in the existent work laws in the country;
- e.- In the event of lost or lacking money or thread in the store, furniture or equipment, as a result of a wrong handling, bad administration or robbery, the directive doard will be the responsible for 50% of its reinstatement for not having supervised appropriately, the other 50% will restore it the one in charge of the store, should inform to the competent authority, with who will subscribe a records to deduce responsibilities and to emit the corrective measures after carrying out the corresponding verifications, this records it will be good enough for the accountant to reduce the articles of the inventory;
- f.- If the lost is caused by robbery on behalf of people unaware to the Association or natural disasters, the directive board and the one in charge of the store, will be acquitted of all

responsibility, anyway it will be notified to the competent authority with who will be subscribed a records to leave verification after carrying out the investigation, this records will be good for the accountant to reduce the articles of the inventory;

g.- The directive meeting will elaborate a financial state and an inventory on the movement and existence in the store, and they'll give a report every six months on the obtained result, corresponding to the semester of January to June presented it the first week of July and corresponding to the second semester from July to December it presented the first week of January of the following year, which will be presented to the general assembly of associate, in this act the authorities of the community and support institutions will be invited, who will serve as witness of honor and they will make the suggestions that consider convenient;

The report will contain as minimum the following information:

- a) The real balance of money cash at the end of the previous period;
- b) The real balance of money cash to the beginning of the following period;
- c) The real balance of money deposited in the bill of the monetary and saving deposits;
- d) Total of the carried out sales and obtained revenues; and
- e) The Total of the carried out purchases and made expenses;

i.- After each audit carried out by the Commission of Surveillance with the support of the authority of the Community and Technical orientation of personal of support institutions, a report will be presented to the General Assembly of Associates for its knowledge and corresponding approval; the report that is elaborated will be presented openly visible in the store of the association at least during two weeks and later it will stay in the files of the association;

j.- The handling of the funds and articles of the handmade store, it will be under the strict responsibility, manage and control of the Directive board of the Association, since the trust was deposited in them to achieve the reach of the objectives for that which the association was created;

k.- The one in charge or clerk of the store will be under the direction and responsibility of the Directive board who will assign the attributions, rights and inherent obligations to the position.

l.- The directive board will have the responsibility of the shelve keys where the threads are keep and other handmade articles, in case the one in charge of the store needs product for its sale, the Directive board will open the shelves and gave her the product under knowledge, will close the shelves and again take the keys.

**Fifth article: Attributions of the Commission of Inspection and Surveillance:** The Commission of Inspection and surveillance will have the attributions, besides the contained ones in and article 37°, of the statutes, the following:

- a.- The surveillance, control and operation of all the activities of the store of threads and of other goods and services that are implemented in the future;
- b.- To carry out at least once a month a cash check, wich will consist on counting the money and revision of the accounting book; with the presence of the Directive Board, should leave in a records the obtained result, in the book that will be authorized for exclusive use of this commission.

## **Chapter IV**



## **NORMS THAT WILL GOVERN THE OPERATION OF THE STORE**

**Sixth article: Patrimony and Economic Régime:** For the administration of the Patrimony and economic Régime of the association, the directive Meeting and the General Assembly will watch over the accomplishment of the specified in the articles Thirty nine, forty and fortyone of the statutes, the following thing is also added: The goods obtained to any title, either for purchase or donation are property of the Association, which won't be able to be sold, given or given under any condition to another person or being claimed by the associates when they give up or be separated from the association for some fault made, for that which the authorities of the community will veil for this will be faithfully fulfilled.

### **Chapter V**

#### **CONDITION OF WORK FOR THE RECRUITING OF THE ONE TAKEN CHARGE OF THE STORE:**

**Article Seventh: Requirements to opt to the position of having taken charge of the store:.**

The person that has under her responsibility to carry out the sales in the store the threads and handmade articles, is the one in charge of the store who will be selected previously by the Directive board. The following ones are inside the requirements that it should complete the person that is hired, to occupy this position:

- a) To be a broadly well-known person in the community;
- b) That she knows how to read and to write;
- c) Honest;
- d) Bigger than 18 years of age;
- e) Responsible;
- f) Punctual in their work;
- g) Of preference that she is one of the association, and
- h) Ability to use a simple calculator.

**Eighth article: Obligations and responsibilities:.** The obligations of the store that the one in charge will have, will be the following ones

- a) To look after the cleaning, order and good daily operation of the store;
- b) To assist the sale of threads and other handmade articles;
- c) To operate daily and to have under their responsibility the book of Sales;
- d) To operate daily and to have under their responsibility the book of purchases;
- e) To operate daily day and to have under their responsibility the book of existences;
- f) To elaborate and to present the report of movement of money and existence of the merchandise monthly, from the store to the Directive board;
- g) To have under their responsibility the receipt and use of the keys of the doors of the store, opening it and only closing it in the schedule and established days and approved by the Directive board, unless in special and justified cases, for example when they are taken to end inventory, meetings or audits, to avoid the hindering of the sales, that which will be notified with the enough anticipation;
- h) To take the control of the cash daily product of the carried out sales, being due it to surrender to the Directive board every week, who will deposit it in the corresponding account;
- i) She will be able to manage a quantity of fifty quetzals (Q50.00) monthly as small box for minimum expenses, of that which will report on their use to the Directive board;

**Article ninth: Of the Salary:** The initial salary that yielded the one in charge of the store will be four hundred quetzales (Q 400.00) monthly, which will be canceled in the two following days of the month of worked work. The salary will be able to be increased as the volume of sales, responsibilities that are assigned to the one in charge and the economic conditions of the Association, decision that will be taken by the Directive board, previous to financial economic analysis that is carried out.

**Article Tenth: Of the Schedule of work:.** The schedule of work that will carry out the one in charge of the store will be:

Monday to Friday in two journeys, the first one of 8:00 at 12:00 hours and the second of 14:00 at 16:00 hours; Saturdays from 8:00 to 12:00 hours.

The days national holiday she will be entitled to enjoy them, except for the cases that she doesn't want to enjoy them, for personal convenience that officially they fall and want to enjoy him for another occasion, or to consider the Directive board that there are for those days but sales, that which will be previously established of common agreement.

**Article Eleven: working contract:**

The contract for the labor period will be signed among the involved parts: Contracting and hired for a term of one year calendar;

Being able to cancelled or to be renewed at the end of the contract period, if the directive board it considers it convenient and for agreement among the two parts.

**Article tweveI: Prescription of the work contract:**

The directive meeting will be able fire the one in charge of the store and to cancel the work contract, when it is incurred in the following faults:

- t) Nonfulfillment of the established schedule presently regulation;
- b) inappropriate Behavior inside the store;
- c) I Use inadequate of the resources;
- d) Robbery of money or of merchandise;
- e) Wrong treatment or attention to the associates, users or I publish in general;
- f) Graft or deviation of the funds product of the sales.

When she has been proven the lacks or crimes that she has made and depending the nature of the same ones, the Directive board the decision in writing had taken, which will be consisted in the corresponding book of records being able to be any of the following causes:

- t) Call of verbal attention;
- b) Call of attention in writing;
- c) temporary Suspension of their work;
- d) definitive Deprivation of their work or discharge of their works.

## **Chapter VI**

### **THE OPERATION OF THE STORE:**

**Article thirteenth: Of the articles to sell:**

The articles that are allowed and authorized to sell in the store are;

- t) Materials for making of typical cloths and tunics and other articles for crafts, as well as finished products;
- b) Goodies and pocketed food;

- c) soft Drinks;
- d) canned Groceries or pocketed and articles of daily consumption.

**Article fourtteen: Prohibitions:**

It is closing forbidden to sell in the store:

- a) Alcoholic beberages like beer, wine and liquor;
- b) Cigarettes of the different marks and presentations;
- c) The sale of thread or another product to the credit, everything should be to the strict cash, without any excuse or justification.

**Article fifhtteen: Price of the products:**

The prices of the products that are sale in the store, will be established as the cost prices to those that were bought and they are indicated in the invoice, the Directive board should consider a gain percentage that is added for their sale to the public, that which will be to cover the administrative expenses and of operation, and so that the store can be capitalized.

The prices will be indicated in a slate or bristol board so that this in view of the public, the changes will depend from the price to which they were bought.

**TRANSITORY DISPOSITIONS**

**Article sixteen:** . To have been conceived under project the concept of communal benefit, the local authority, in this case the auxiliary mayor and their regidores, they'll look after the order and strict execution of the objectives for that which the association was created, without having direct interfer of the statutory decisions who will only be constituted as an entity of moral support or Communal Council of elders.

**The General Assembly of associates, after well-known, studied and analyzed the present Regulation of Internal Régime of Operation, in the use of the abilities that they confer to the Statutes in the article twenty-one incise i) for this means**

**AGREES**

**To approve the present Regulation of Internal Régime of Operation to consider that it is of a lot of utility for the association which will be able to be reformed, modified or enlarged to proposal of the Directive Meeting with the due approval of the General Assembly and under the supervision and support of the authority of the Community.**

**The present regulation entered immediately in validity after having been approved in the present General assembly taken place with date December six of the year two thousand two.**

Aldea Xeatzan Bajo, Patzún, Chimaltenango 6 de Diciembre del 2,002.-

The signatures of the Directive board appear and of the associates Present in this General Assembly:

---

Modesta Cumes Canú  
Presidenta  
Cédula C-3 Registro 21,813

---

Petronila Cuy Ajú.  
Vicepresidenta  
Cédula de Vecindad C-3 29,625

---

Gloria Catalina Olcot Itzol  
Secretaria  
Cédula C-3 Registro 30,485

---

Nicomedes Jocholá Ajú  
Tesorera  
Cédula C-3 Registro 21,320

---

Emiliana Ajcalon Saguach  
Vocal Primero  
Cédula C-3 Registro 30,890

---

Ana María Batz Ejcalon  
Vocal Segundo  
Cédula C-3 Registro 24,470.

---

Bonifacia Ajú Ajú  
Vocal Tercero  
Cédula C-3 Registro 18,313

---

Leonarda Espital Cumes  
Vocal Cuarto  
Cédula C-3 Registro 17,283.

---

Margarita Xicay Xinico.  
Vocal Quinto.  
Cédula C-3 Registro 22,909

*The rest is omitted.*